

# 为了不忘却的纪念

## “前哨——鲁迅居上海时期手稿展”昨开幕



■ 《为了忘却的纪念》手稿

鲁迅以如椽巨笔,在著文翻译、辑校文献、文稿校改、日记书信、诗稿题赠、设计装帧等方面留下了非常丰富的墨迹。今年是鲁迅先生诞辰 140 周年,昨天“前哨——鲁迅居上海时期手稿展”,在上海鲁迅纪念馆开幕。为期三个月的展览展出鲁迅手稿展品共计 110 件(组),其中特别精选馆藏珍贵文物近 60 件(组),涵盖鲁迅诗稿、文稿、书信、版权收据等类型,包括《故事新编》《毁灭》等国家一级文物。

### 课本里的故事

展览名为“前哨”,取自 1931 年,为抗议国民党反动派杀害“左联”五烈士的暴行,鲁迅与冯雪峰等共产党人一起编印的纪念战死者专号《前哨》。“前哨”两字由鲁迅题写后刻在木板上,最后印到书上空白处。

很多人无法忘怀学生时代课本中鲁迅的文章《为了忘却的纪念》,这次展出的书赠许寿裳《无题》(惯于长夜过春时)便在《为了忘却的纪念》一文中出现过,于 1933 年 4 月《现代》第二卷第六期发表,后收入《南腔北调集》。发表时,原诗中“眼看”改为“忍看”,“刀边”改为“刀丛”。1931 年 2 月 7 日,

五位左翼青年作家柔石、殷夫、冯铿、李伟森、胡也频在上海龙华警备司令部遭到秘密枪杀,世称“左联五烈士”。鲁迅当时携妻、子避居花园庄旅馆,得知消息后心潮难平,深夜里满怀悲愤地写下了这首七律诗《无题》,之后又将此诗赠友人许寿裳。这幅诗稿题款“午年春作”,即 1931 年的 2 月左右。诗中“眼看”已经改为“忍看”,而“刀边”还未改成“刀丛”。长 27.2 厘米,宽 17.2 厘米,书写于宣纸,有题款,钤“鲁迅”名章。

此幅诗作墨迹原存许寿裳处,后辗转流落于虹口屠牲场,刘克清在上海解放后参加接管虹口屠牲场时获得,于 1959 年捐赠给上海鲁迅纪念馆。

### 译稿里的坎坷

鲁迅的译稿《毁灭》出版过程颇多坎坷,译稿内容包括扉页、作者自传、藏原惟人的《关于〈毁灭〉》、弗理契的序文、小说正文和后记。此手稿于 1950 年由许广平捐赠。《毁灭》为苏联作家法捷耶夫于 1925—1926 年所著,它描写了被革命所唤醒的人民大众——矿工和农民出身的游击队员,为革命出生入死、对革命一片忠心的感人艺术形象。关注苏联文艺活动的鲁迅,最先把它翻译介绍到中国。

1929 年下半年,鲁迅据藏原惟人的日译本进行重译,最初题作《溃灭》,连载于 1930 年 1 月出版的《萌芽》月刊,至第二部第四章时该刊被

禁。他把书稿交给上海神州国光社,但迫于当时环境,神州国光社不敢承印该书。后来,鲁迅找到大江书铺,商定书名改为《毁灭》,并略去作者自传、《关于〈毁灭〉》、代序和后记等,译者名改为“隋洛文”,这个名字正来源于“堕落文人”,含有对当局最大的嘲讽。1931 年 9 月 30 日《毁灭》由大江书铺出版,为我国最早的《毁灭》中译本。

鲁迅不甘心《毁灭》就这样不完整地出版,于是决定自己创办三闲书屋,自费印书,亲自为三闲书屋写了广告,还拿出 1000 元做本钱,从编辑、翻译、校对、装帧设计,到与印

■ 展览现场

刷厂和书店联系印刷、代售业务,都由鲁迅和许广平自己做。

在当时民族危机空前严重的时刻,《毁灭》的翻译出版,具有重大的现实意义。

“近距离观察鲁迅的思考创作,体察历史的风云变幻,以及领悟鲁迅与众多历史人物的往来交集,革命者的坚定信念和坚韧意志,是对鲁迅最好的纪念。”上海鲁迅纪念馆馆长郑亚说。

本报记者 徐翌晟

# 他给上海荧屏留下欢笑

## 《老娘舅》导演屠耀麟去世

前天下午,著名导演屠耀麟因病离世,享年 78 岁。屠耀麟是家喻户晓的《老娘舅》的导演和制片人。《老娘舅》是屠耀麟执导,李九松、毛猛达等人主演的海派情景喜剧,从 1995 年 9 月首播到 2007 年 12 月最后一集播放,总共经历了 12 年的时间,着眼于上海普通百姓的日常生活,豆瓣评分达 9.3 分。此外,屠耀麟还曾执导电视剧《开心公寓》《囍上上海滩》。对于屠耀麟的离世,观众和同事纷纷缅怀,感谢他留给荧屏的欢笑。

上世纪 90 年代,当时的上海东方电视台推出了室内情景喜剧《老娘舅》,作为总导演和总制片人,屠耀麟决定全剧以上海话作为主要语言,《老娘舅》受到了观众的欢迎,也给了南方一大批主打方言特色的情景喜剧以信心。值得一提的是,当时为了“老娘舅”这个角色,导演屠耀麟挑遍了当时上海滩的滑稽演员,最后选中李九松。也因为《老娘舅》这部作品,在上海观众的心中,“老娘舅”就是李九松,李九松

就是“老娘舅”。去年 1 月,《老娘舅》的主演李九松先生去世,屠耀麟在 2 月参加李九松先生的追思会时表示:《老娘舅》系列常演不衰,热播时间跨度非常大,故事从“老娘舅”一直延续到他的“儿孙”,“接地气”必不可少。

对于屠耀麟的离世,主持人曹可凡发微博悼念:“很难想象,那个说话大嗓门、永远带着爽朗笑声的屠耀麟导演驾鹤西去了。屠耀麟老师虽然远行,但他留下的电视作品却长留我们心间。”

在女儿屠箴眼里,父亲热爱家庭,他与母亲一同走过了 48 年的婚姻生活,“春节时爸爸还说还有两年就金婚了,想去拍一套照片。1973 年结婚的时候,衣着太朴素,两人想穿上正式的婚纱与燕尾服,再拍一套金婚的纪念照。”屠箴说父亲一直



■ 屠耀麟资料图

坚持让自己学英语专业,因为他认为,上海作为一个国际大都市,英语一定要过关,才能谈得上国际化的视野。她记得父亲 70 多岁时,还自己备课,教外孙女《岳阳楼记》《赤壁赋》《后赤壁赋》等。

很多看着《老娘舅》长大的年轻观众也纷纷感谢屠耀麟:“谢谢屠导拍摄的《老娘舅》,让我们的少年时光伴着地道的上海话,在欢笑中度过,以后我们还要给孩子们看《老娘舅》!”

本报记者 吴翔

“新华书店下架教辅”“上海书城五角场万达店电闸被拉掉”“上海书城鞍山店黑灯瞎火”?一段发于 8 月 23 日微信聊天记录在网络上迅速发酵传播,一天的时间引发网民关注和热议。记者从上海新华传媒连锁有限公司了解到,上述微信描述不是真实情况。

经多方面核实,聊天记录所涉及的上海书城五角场万达店“拉闸”实际情况为万达广场为书店安装的“一键断电”设备故障导致店内短时间停电,十分钟左右之后即恢复供电,书店也恢复正常营业。而书店部分区域书架为空架,是为了配合五角场万达店的全面提升改造计划,部分区域调整图书布局,而非非微信聊天记录所述由于教辅图书未通过审核而进行下架。

此外 8 月 23 日 21:10 微信聊天记录所述上海书城鞍山店一眼望去黑灯瞎火也事出有因,上海书城鞍山店的营业时间是 9:00—20:00,根据微信聊天记录时间显示此时所述时间已过上海书城鞍山店的营业时间。

“新华传媒”方面表示,“下架教辅”并非事实,旗下各大新华书店、上海书城各家门店依旧为读者提供符合规定的各类教辅图书。 本报记者 徐翌晟

新华书店下架教辅? 官方回应:不实! 辅?